

色々な災害に共通すること

Persamaan di antara berbagai bencana

避難生活①

避難所の運営主体について

避難所の運営は、避難してきた方たちで行います。あらかじめ自治会、自主防災会、地域協議会で避難所運営のための組織作りについて話し合っておきましょう。特に、女性に必要な物資や要望を運営に反映しやすいよう、多くの女性が運営に携わることが求められます。

evakuasi kehidupan① Tentang operator

Tempat penampungan pengungsian akan dikelola oleh para pengungsi itu sendiri.

Sebaiknya diskusikan terlebih dahulu dengan asosiasi lingkungan, asosiasi pencegahan bencana sukarela, dan dewan lokal tentang pembentukan organisasi untuk mengelola tempat penampungan tersebut.

Secara khusus, penting untuk melibatkan banyak perempuan dalam pengelolaan tempat penampungan agar kebutuhan dan permintaan perempuan dapat lebih mudah tercermin dalam operasional tempat penampungan.

避難所についたら

Saat tiba di tempat penampungan

①受付

Penerimaan
Pertama, lakukan pendaftaran dan registrasi nama-nama dll.

•まずは受付をして、避難者の氏名等を登録します。

②決められた区画へ

Ke area yang ditentukan
Tergantung pada jumlah orang yang menggunakan tempat penampungan evakuasi, mungkin diminta untuk pindah ke lokasi lain. Jangan memasuki area dengan akses terbatas.

- 避難所を利用する人の増減により場所の移動をお願いすることがあります。
- 立ち入りを制限した部屋には入らないようにしましょう。

③積極的な運営への協力・参加



•避難所は利用する人全員が協力して運営します。年齢・性別関係なしに積極的に運営に参加しましょう。

Semua orang yang menggunakan tempat penampungan evakuasi akan bekerja sama dalam pengoperasiannya. Mohon berpartisipasi aktif dalam pengoperasiannya.

Menanggapi orang-orang yang membutuhkan pertimbangan khusus.

配慮を必要とする方への対応

避難所にはいろいろな方が避難してこられます。
配慮を必要とされる方も安心して避難できる環境づくりを
心がけましょう。

Banyak orang dari berbagai latar belakang akan dievakuasi ke tempat penampungan pengungsian. Mohon bantu menciptakan lingkungan di mana bahkan mereka yang membutuhkan pertimbangan khusus dapat dievakuasi dengan aman.

積極的に助け合いの和に入りましょう

Bersikap proaktif dalam saling membantu

Dalam situasi kacau yang terjadi ketika bencana terjadi, upaya penyelamatan Pasukan Bela Diri, polisi, pemadam kebakaran, dan organisasi lainnya akan terdorong hingga melampaui batas kemampuan mereka.

Pastikan keselamatan Anda sendiri dan atasi bencana dengan saling membantu satu sama lain dan orang-orang di sekitar.

災害発生後の混乱状況においては、自衛隊、警察、消防機関などの救援活動は限界を超えてしまいます。自身の身の安全を確保し、周囲の皆さんで助け合いながら災害を乗り越えましょう。

和式トイレを使える訓練

Pelatihan menggunakan toilet bergaya Jepang

洋式トイレの普及に伴い、和式トイレが使えない子どもが増えています。
しかし、避難所によっては、洋式トイレを設置していない場合もあります。
使い方がわからず、トイレを我慢してしまったり、汚してしまったりする

Dengan semakin meluasnya penggunaan toilet bergaya Barat, semakin banyak anak yang tidak dapat menggunakan toilet bergaya Jepang. Beberapa tempat penampungan pengungsian tidak memiliki toilet bergaya Barat. Anak-anak mungkin tidak tahu cara menggunakannya dan akhirnya menahan buang air atau mengotori toilet.

避難生活②

避難所でのルール

evakuasi kehidupan②

Aturan di tempat penampungan evakuasi

困ったときはお互いさま・思いやりの心を持って過ごしましょう。

禁煙・禁酒

Dilarang merokok atau minum alkohol. Merokok dilarang di area penampungan evakuasi. Mohon juga untuk tidak minum alkohol. Mohon meminta izin sebelum menyalakan api unggun atau penerangan lainnya.

携帯電話

Mobile Phone
Matikan suara ponsel
Anda dan gunakan
sesedikit mungkin.

消灯時間

Waktu mematikan lampu:
Layar terang pada ponsel dan perangkat lain terkadang dapat membuat orang di sekitar Anda sulit tidur.

指定避難所の敷地内は禁煙です。飲酒も控えましょう。また焚き火なども管理者の許可なく行わないようにしましょう。

携帯電話はマナーモードにし、最低限必要なこと以外では使用しないようにしましょう。

近年の災害では、消灯後ゲーム機や携帯電話の画面が明るくて周囲の人が眠れないというトラブルもあります。

出入り口・階段・通路

要配慮者優先の意識を共有し、出入り口や通路・階段に物を置かないようにしましょう。

Pintu masuk, tangga, dan koridor adalah tempat yang dilewati semua orang, jadi mohon jangan meninggalkan barang apa pun di sana.

物資の配給

物資や食料は避難所で決められたルールに従って受け取るようにしましょう。

Mohon ikuti aturan distribusi kebutuhan sehari-hari dan makanan.

トイレの利用と清掃

断水している時などは、必ず指示された方法で利用しましょう。トイレは清潔に使用することを心がけ、交代で清掃を行いましょう。

Toilet: Selalu patuhi aturan saat menggunakan toilet. Jaga kebersihan toilet dan bergiliranlah membersihkannya.

衛生管理とゴミ

ごみは指定されたゴミ袋に入れ、口をしっかりと縛って、分別して指定された場所へ出しましょう。

Kebersihan dan pengelolaan sampah: Pisahkan sampah Anda dengan benar dan letakkan di area yang telah ditentukan.

ペット

ペットは他の避難所利用者の理解と協力の元、飼い主が責任をもって飼育しましょう。

Hewan peliharaan. Mohon minta pengertian dari pengguna tempat penampungan evakuasi lainnya.
Mohon kelola hewan peliharaan Anda dengan bertanggung jawab.

助け合いの意識

避難所ではお互いを尊重しあい、助け合いの意識をもって生活しましょう。

Saling membantu. Di tempat penampungan pengungsian, orang-orang saling menghormati dan saling membantu.